叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 竞赛(competition) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

竞赛(Competition)
第1/1页

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]
COMPETITION
竞赛

竞赛

[baɪ][dʒeɪmz]['kɔːzɪ; -sɪ]
By JAMES CAUSEY
经过 詹姆斯 考伊

作者：詹姆斯·考西

[ðeɪ] [wʊd] [lɜːn] [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [dɪ'ziːz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] !
They would learn what caused the murderous disease — if it was the last thing they did !
他们 会 学习 什么 导致 这 杀人犯 疾病 — 如果 它 曾是 这 最后的 事物 他们 做过 !

他们要查明这种致命疾病的病因——哪怕付出生命的最后一刻！

['gretə]
GRETA
格蕾塔

格蕾塔

['dʒænjuəri] - , [ɜːθ] [taɪm]
January 18 , Earth Time
一月 - , 地球 时间

地球时间1月18日

[ai] [wɪʃ] [mæks] [wʊd] [triːt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] .
I WISH Max would treat me like a woman .
我 希望 最大限度 会 对待 我 喜欢 一个 女士 .

我希望Max能像对待女人一样对待我。

[æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [æt; ət]['dɪnə(r)] , [dʒɒn] ['ɑːmɪtɪdʒ] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [təʊst] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['benɪfɪt] .
An hour ago , at dinner , John Armitage proposed a toast , especially for my benefit .
一个 小时 前 , 在 晚餐 , 约翰 阿米蒂奇 建议的 一个 吐司 , 尤其 为了 我的 益处 .

一个小时前，在晚餐时，约翰·阿米蒂奇提议敬酒，特意为我祝酒。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['gælənt] .
He loves to play the gallant .
他 爱 到 玩 这 英勇 .

他喜欢扮演英勇的角色。

[bɪg][mæn] , ['sɪlvə(r)] [meɪn] , ['veri] [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn] [smaɪl] .
Big man , silver mane , very blue eyes , a porcelain smile .
大的 男人 , 银 鬃毛 , 非常 蓝色的 眼睛 , 一个 瓷 微笑 .

身材高大，银色鬃毛，湛蓝的眼睛，瓷器般洁白的笑容。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌdʌbljuː 'es 'siː] , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] - ['saɪəntɪst] .
The head of WSC , the perfect example of the politician - scientist .
这 头 的 世界超级锦标赛 , 这 完美的 例子 的 这 政治家 - 科学家 .

世界科学理事会主席，是政治家兼科学家的完美典范。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
" To the colony , " he announced , raising his glass .
" 到 这 殖民地 , " 他 宣布 , 提高 他的 玻璃 .

“敬殖民地！”他举起酒杯宣布道。

" [meɪ] ['epsɪlɒn; ep'saɪlən] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] .
" May Epsilon love them and keep them .
" 可能 ε 爱 他们 和 保持 他们 .

愿Epsilon爱他们并守护他们。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][biː; bi][trænz'mɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] . "
May it only be transmittal trouble . "
可能 它 仅有的 是 传输 麻烦 . "

希望只是传输方面的问题。

" [ɑː'men; eɪ'men] , " [mæks] [sed] .
" Amen , " Max said .
" 阿门 , " 最大限度 说 .

“阿门，”马克斯说道。

[wiː; wi][dræŋk] .
We drank .
我们 喝 .

我们喝了酒。

['teɪlə(r)] ['bɪʃəp] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [prɪ'saɪsli] .
Taylor Bishop put down his glass precisely .
泰勒 主教 放 向下 他的 玻璃 恰恰 .

泰勒·毕肖普稳稳地放下了酒杯。

['bɪʃəp] [ɪz][ə; eɪ] [greɪ] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] [vɔɪs] [ðæt] [bi'lai] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]
Bishop is a gray little man with a diffident voice that belies his reputation as
主教 是 一个 灰色的 小的 男人 和 一个 羞怯 嗓音 那 谎言 他的 名声 作为
[ðə; ði] [best] [ˌbaɪəʊ'kemɪst][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .
the best biochemist in the system .
这 最好的 生物化学家 在 这 系统 .

毕肖普是个身材矮小、面色灰白的男人，说话也略显羞涩，这与他作为该体系中最优秀的生物化学家的声誉形成了鲜明的对比。

" [hæz; həz] ['færəgət] [hint] ['ʌðəwaɪz] ?
" Has Farragut hinted otherwise ?
" 有 法拉格特 暗示 否则 ?

“法拉格特是否暗示过其他情况？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['maɪldli] .
" he asked mildly .
" 他 问 轻微地 .

他温和地问道。

['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [fraʊnd] .
Armitage frowned .
阿米蒂奇 皱眉 .

阿米蒂奇皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['skeəsli] ['pruːd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]['senətə(r)] ['færəgət] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði] ['pɒpjələs]
" It would be scarcely prudent for Senator Farragut to alarm the populace
" 它 会 是 几乎 谨慎 为了 参议员 法拉格特 到 警报 这 民众
[wɪð] [dɪ'zɑːstə(r)] ['ruːməz] .
with disaster rumors .
和 灾难 谣言 .

“法拉格特参议员散布灾难谣言，引起民众恐慌，这绝非明智之举。”

" ['bɪʃəp] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] .
" Bishop looked at him out of his pale eyes .
" 主教 看起来 在 他 出去 的 他的 苍白 眼睛 .

主教用他那双苍白的眼睛看着他。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪts] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [jɪə(r)] .
" Besides , it's an election year .
" 除了 , 它是 一个 选举 年 .

"此外，今年是选举年。"

" [ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ʌgli] .
" The silence was suddenly ugly .
" 这 沉默 曾是 突然 丑陋的 .

寂静突然变得令人窒息。

[ðen] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['tʃʌkl] .
Then Armitage chuckled .
然后 阿米蒂奇 轻笑 .

然后阿米蒂奇轻笑了一声。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

"好吧,"他说。

" [səʊ][ðə; ði]['senətə(r)]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['hɪərəʊ] .
" So the Senator wants to be a national hero .
" 所以 这 参议员 想要 到 是 一个 国家的 英雄 .

"所以这位参议员想成为民族英雄。"

[ðə; ði][fækt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['epsɪlɒn; ep'saɪlən][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['hæbɪtəb(ə)l][ɔː(r)][pæn] -
The fact still remains that Epsilon had better be habitable or Pan -
这 事实 仍然 遗迹 那 ε 有 更好的 是 适宜居住 或者 平底锅 -
['eɪʒə; 'eɪʃə] [wɪl] [skriːm] [wɪr] ['hɒgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Asia will scream we're hogging it .
亚洲 将要 尖叫 是 独占 它 .

事实仍然是，Epsilon 最好是适宜居住的，否则泛亚洲将会抗议我们独占了它。

[ðeɪ] [wɒnt] [wɔː(r)] ['eniweɪ] .
They want war anyway .
他们 想 战争 反正 .

反正他们也想打仗。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [buːm] .
Within a month — boom .
之内 一个 月 — 繁荣 .

一个月内——轰动一时。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ]
" FOR a moment , I was afraid he was going to make a speech
" 为了 一个 片刻 , 我 曾是 害怕的 他 曾是 去 到 制作 一个 演讲
[ə'baʊt] ['ɜːrθs] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['bɪljənz] ,
about Earth's suffocating billions ,
关于 地球的 令人窒息的 数十亿 ,

"那一刻，我真怕他要发表一番关于地球上数十亿人口窒息的演讲。"

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
the screaming tension of the cold war , and the sacred necessity of Our
这 尖叫 紧张 的 这 寒冷的 战争 , 和 这 神圣 必要性 的 我们的
['mɪʃ(ə)n] .
Mission .
使命 .

冷战时期令人窒息的紧张气氛，以及我们使命的神圣必要性。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ'd][hæv; həv] ['ɡɒtn] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ʃriːk] .

If he had , I'd have gotten the weeping shrieks .

如果 他 有 , ID 有 获得 这 哭泣 尖叫 .

如果他真的那样做了，我就会听到他嚎啕大哭的声音了。

[sʌm; səm] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

Some responsibilities are too great to think about .

一些 职责 是 也 伟大的 到 思考 关于 .

有些责任太大，我们根本不敢想。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

But instead he winked at me .

但 反而 他 眨眼 在 我 .

但他却对我眨了眨眼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

For the first time ,

为了 这 第一的 时间 ,

首次，

[ai][bɪ'ɡæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [waɪ] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] - [wɜːld] ['kaʊns(ə)l] .

I began to realize why Armitage was the Director of the Scientists ' World Council .

我 开始 到 意识到 为什么 阿米蒂奇 曾是 这 导演 的 这 科学家 - 世界 理事会 .

我开始明白为什么阿米蒂奇会成为世界科学家理事会的主任。

" [haɪ'pɒθəsɪs] , ['ɡretə] , " [hiː; hi] [sed] .

" Hypothesis , Greta , " he said .

" 假设 , 格蕾塔 , " 他 说 .

“假设，格蕾塔，”他说。

" ['epsɪlɒn; ep'saɪlən][ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['pærədaɪs] .

" Epsilon is probably a paradise .

" ε 是 大概 一个 天堂 .

“Epsilon 可能是一个天堂。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [test] ['kɒləni] [let][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?

Why should the test colony let the rest of the world in on it ?

为什么 应该 这 测试 殖民地 让 这 休息 的 这 世界 在 在 它 ?

试验殖民地为什么要让世界其他地方了解它?

['ðer] ['biːɪŋ] ['selfɪʃ] .

They're being selfish .

它们是 存在 自私 .

他们太自私了。

" [ai]['ɡɪɡ(ə)ld] .

" I giggled .

" 我 咯咯地笑 .

我咯咯地笑了起来。

[wiː; wi] [rɪ'lækst] .

We relaxed .

我们 轻松 .

我们放松了下来。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['ɑːmɪtɪdʒ] [pleɪd] [tʃes] [wɪð] ['bɪʃəp] [waɪl] [ai] ['fɒləʊd] [mæks] ['ɪntuː] [ðə; ði]
After supper , Armitage played chess with Bishop while I followed Max into the
后 晚餐 , 阿米蒂奇 玩 棋 和 主教 尽管 我 随后 最大限度 进入 这
[kən'trəʊl] [ruːm] .
control room .
控制 房间 .

晚饭后，阿米蒂奇和毕肖普下棋，我则跟着马克斯进了控制室。

" [suːn] ? " [ai] [sed] .
" Soon ? " I said .
" 很快 ? " 我 说 .

“快了吗？”我说。

" ['plænɪtˌfɔːl] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] , ['dɒktə(r)] .
" Planetfall in eighteen hours , Doctor .
" 行星坠落 在 十八 小时 , 医生 .

“十八小时后行星坠落，博士。”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪfli] , ['bɪziɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .
" He said it stiffly , busying himself at the controls .
" 他 说 它 僵硬地 , 忙碌 他自己 在 这 控制 .

他语气生硬地说着，同时忙着操控车辆。

[mæks] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] [mæn] [wɪð] ['æŋgri] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sædist] [maʊθ] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .
Max is a small dark man with angry eyes and the saddest mouth I've ever seen .
最大限度 是 一个 小的 黑暗的 男人 和 生气的 眼睛 和 这 最悲伤的 嘴 我已经 曾经 已见 .

马克斯是个身材矮小、皮肤黝黑的男人，他有着愤怒的眼神和我见过的最悲伤的嘴巴。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [faɪn] ['paɪlət] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bækˌtɪəri'ɒlədʒɪst] .
He is also a fine pilot and magnificent bacteriologist .
他 是 还 一个 美好的 飞行员 和 壮丽 细菌学家 .

他也是一位优秀的飞行员和杰出的细菌学家。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [slæp] [hɪm] .
I wanted to slap him .
我 通缉 到 拍击 他 .

我真想扇他一巴掌。

[ai] [heɪt] [ðiːz] [prə'feʃən(ə)l] ['brɪtɪʃ] [taɪps] [ðæt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ˌbaɪəʊ'kemɪst] [ɪz] [sʌm; səm] [sɔːt]
I hate these professional British types that think a female biochemist is some sort
我 恨 这些 专业的 英国 类型 那 思考 一个 女性 生物化学家 是 一些 种类
[ɒv; əv] [friːk] .
of freak .
的 怪物 .

我讨厌这些英国专业人士，他们认为女生物化学家是什么怪胎。

" ['ɒnɪstli] , " [ai] [sed] .
" Honestly , " I said .
" 诚实地 , " 我 说 .

“说实话，”我说。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" What do you think ? "
" 什么 做 你 思考 ? "

“你怎么认为？”

" [dɪ'ziːz] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .
" Disease , " he said bitterly .
" 疾病 , " 他 说 苦涩地 .

“疾病，”他痛苦地说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][sɪks] [mʌnθs] [ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn] ['ʃedjuːl] , [rɪ'membə(r)] ?
" For the first six months they reported on schedule , remember ?
" 为了 这 第一的 六 几个月 他们 据报道 在 日程 , 记住 ?

“你还记得吗？前六个月他们都是按时汇报的。”

[ə; eɪ] [faɪn] [kliːn] ['plænɪt] , [nəʊ] ['dɒmɪnənt] [laɪf] - [fɔːmz] , ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ; [ju'niːk] ,
A fine clean planet , no dominant life - forms , perfect for immigration ; unique ,
一个 美好的 干净的 行星 , 不 主导的 生活 - 表格 , 完美的 为了 移民 ; 独特的 ,

[wʌn] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪljən] .
one world in a billion .
一 世界 在 一个 十亿 .

一颗洁净美丽的星球，没有优势生命形式，非常适合移民；独一无二，亿万分之一的世界。

[ə'brʌptli] [ðeɪ] [stɒpt] ['sendɪŋ] .
Abruptly they stopped sending .
突然 他们 停止 发送 .

他们突然停止发送信息。

[juː; jʊ]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
You figure it .
你 数字 它 .

你自己想想吧。

" [ai] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" I thought about it .
" 我 想法 关于 它 .

我考虑过了。

" [ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [θɪ'mætɪk] [ɒn] [vi'njuːsiən] ['vaɪərəsɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" I read your thematic on Venusian viruses , " he said abruptly .
" 我 读 你的 主题 在 金星 病毒 , " 他 说 突然 .

“我读了你关于金星病毒的专题文章，”他突然说道。

" [gʊd] [ʃəʊ] .
" Good show .
" 好的 展示 .

精彩的表演。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] ['æset] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['dɒktə(r)] . "
You should be an asset to us , Doctor . "
你 应该 是 一个 资产 到 我们 , 医生 . "

医生，您对我们来说将是一笔宝贵的财富。

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !

“谢谢！

" [ai] [snæpt] .
" I snapped .
" 我 啪啪 .

我崩溃了。

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['fjʊəriəs] [ðæt] [ai] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
I was so furious that I inadvertently looked into the cabin viewplate .
我 曾是 所以 狂怒 那 我 无意中 看起来 进入 这 舱 视窗 .

我当时气得不自觉地看了看驾驶舱的观察窗。

['bɪʃəp] [hæd; həd] [wɔːnd] [ˌem 'iː] .
Bishop had warned me .
主教 有 警告 我 .

主教曾警告过我。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [j'iəz] [ɒv; əv] [diːp] - [speɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
It takes years of deep - space time to enable a person to stare at the
它 需要 年 的 深的 - 空间 时间 到 使能够 一个 人 到 盯 在 这
['neɪkɪd] ['juːnɪvɜːs] [wɪ'ðaʊt] ['skriːmɪŋ] .
naked Universe without screaming .
裸 宇宙 没有 尖叫 .

一个人需要经历多年的深空时间，才能在不尖叫的情况下直视赤裸的宇宙。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ˌem 'iː] .
It got me .
它 得到 我 .

我被它击中了。

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] , [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['hʌŋgri] ['blæknəs] .
The crystal thunder of the stars , that horrible hungry blackness .
这 水晶 雷 的 这 明星 , 那 可怕 饥饿的 黑 .

星辰的水晶雷鸣，那可怕的饥饿黑暗。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ðen] [mæks] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [baɪ]
I remember I was sort of crying and fighting , then Max had me by
我 记住 我 曾是 种类 的 哭泣 和 斗争 , 然后 最大限度 有 我 经过
[ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
the shoulders ,
这 肩膀 ,

我记得当时我一边哭一边反抗，然后Max抓住了我的肩膀。

['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] ['dʒentli] .
holding me gently .
保持 我 轻轻地 .

轻轻地抱着我。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɜːmərɪŋ] [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [maɪ] [heə(r)] .
He was murmuring and stroking my hair .
他 曾是 淙淙 和 抚摸 我的 头发 .

他一边低声说话，一边抚摸我的头发。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ai] [stɒpt] ['wɪmpərɪŋ] .
After a time , I stopped whimpering .
后 一个 时间 , 我 停止 呜咽 .

过了一会儿，我停止了呜咽。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [stəʊn]
Illustrated by STONE
插图 经过 石头

由 STONE 绘制插图

" [θæŋks] , " [ai] ['wɪspəd] .
" Thanks , " I whispered .
" 谢谢 , " 我 低声说道 .

“谢谢，”我低声说道。

" [jʊd] ['betə(r)] [get] [sʌm; səm] [sliːp] , ['gretə] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'd better get some sleep , Greta , " he said .
" 你会 更好的 得到 一些 睡觉 , 格蕾塔 , " 他 说 .

“格蕾塔，你最好去睡一会儿，”他说。

[ai] [tɜːnd] [ɪn] .
I turned in .
我 转向 在 .

我交班了。

[ai] [θɪŋk] [aɪm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .
I think I'm falling in love .
我 思考 我是 坠落 在 爱 .

我觉得我恋爱了。

['dʒænjuəri] -
January 19
一月 -

1月19日

[tə'deɪ] [wiː; wi] [meɪd] ['plænɪtˌfɔːl] .
TODAY we made planetfall .
今天 我们 制成 行星坠落 .

今天我们成功登陆了星球。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mæks] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [həʊm] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [test] ['kɒləni] [ʃɪp] .
It took Max a few hours to home in on the test colony ship .
它 采取 最大限度 一个 很少 小时 到 家 在 在 这 测试 殖民地 船 .

马克斯花了几个小时才锁定测试殖民飞船。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] [ðæt] [gliːm] [laɪk]
He finally found it , on the shore of an inland sea that gleamed like
他 最后 成立 它 , 在 这 支撑 的 一个 内陆 海 那 闪闪发光 喜欢
['rɪŋkld] [bluː] ['sætɪn] .
wrinkled blue satin .
皱 蓝色的 缎 .

他终于找到了它，在一片内陆海的岸边，那海面像皱巴巴的蓝色缎子一样闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [kruːz] [ɪn] ['waɪdnɪŋ] ['spaɪrəlz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [sʌm; səm] [saɪnz]
For a time we cruised in widening spirals , trying to detect some signs
为了 一个 时间 我们 巡航 在 扩大 螺旋 , 尝试 到 探测 一些 标志
[ɒv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

有一段时间，我们沿着越来越大的螺旋线航行，试图发现一些生命迹象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
There was nothing .
那里 曾是 没有什么 .

什么也没有。

[wiː; wi] ['faɪnəli] ['lændɪd] .
We finally landed .
我们 最后 登陆 .

我们终于着陆了。

[mæks] [ænd; ənd] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [dɒn] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒləni] [ʃɪp] .
Max and Armitage donned spacesuits and went toward the colony ship .
最大限度 和 阿米蒂奇 穿戴 宇航服 和 去 朝向 这 殖民地 船 .

马克斯和阿米蒂奇穿上宇航服，走向殖民飞船。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , ['veri] [peɪl] .
They came back in a few hours , very pale .
他们 来了 后退 在 一个 很少 小时 , 非常 苍白 .

几个小时后他们回来了，脸色非常苍白。

" ['ðer] [ded] .
" They're dead .
" 它们是 死的 .

他们死了。

" ['ɑːrmɪtɪdʒɪz] [vɔɪs] [krækt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] .
" Armitage's voice cracked as he came out of the airlock .
" 阿米蒂奇的 嗓音 裂纹 作为 他 来了 出去 的 这 气闸 .

“阿米蒂奇走出气闸时，声音有些沙哑。”

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
" All of them . "
" 全部 的 他们 . "

“他们全部。”

" ['skelətn] , " [mæks] [sed] .
" Skeletons , " Max said .
" 骷髅 , " 最大限度 说 .

“骷髅，”马克斯说。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何？

" ['bɪʃəp] [sed] .
" Bishop said .
" 主教 说 .

主教说。

['ɑːrmɪtɪdʒɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Armitage's hands were shaking as he poured a drink .
阿米蒂奇的 双手 是 摇晃 作为 他 倾倒 一个 喝 .

阿米蒂奇倒酒时，双手都在颤抖。

" [lʊks] [laɪk] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] . "
" Looks like civil war . "
" 看起来 喜欢 民用 战争 . "

“看起来像是内战。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [ai] ['wɪspəd] .
" But there were a hundred of them , " I whispered .
" 但 那里 是 一个 百 的 他们 , " 我 低声说道 .

“但是他们有上百个呢，”我低声说道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] — "
" They were dedicated — "
" 他们 是 投入的 — "

他们非常敬业——”

" [ai] ['wʌndə(r)] , " ['bɪʃəp] [sed] ['θɔːtfəli] .
" I wonder , " Bishop said thoughtfully .
" 我 想知道 , " 主教 说 深思熟虑 .

“我很好奇，”主教若有所思地说。

" [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .
" White and brown and yellow .
" 白色的 和 棕色的 和 黄色的 .

白色、棕色和黄色。

['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] .
Russian and British and French and German and Chinese and Spanish .
俄语 和 英国 和 法语 和 德语 和 中国人 和 西班牙语 .

俄罗斯的、英国的、法国的、德国的、中国的和西班牙的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] ['teknɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [stə'bɪləti] . "
They were chosen for technical background rather than emotional stability . "
他们 是 选定 为了 技术的 背景 相当 比 情绪 稳定 . "

他们被选中是因为技术背景而非情绪稳定性。

" [rɒt] !
" Rot !
" 腐烂 !

"腐烂!

" ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [sed] [laɪk] [drʌmz] ['biːtɪŋ] .
" Armitage said like drums beating .
" 阿米蒂奇 说 喜欢 鼓 殴打 .

"阿米蒂奇说得像鼓声一样。"

" [ɪts] [sʌm; səm]['eɪliən] [bʌg] , [sʌm; səm]['tɒksɪn] .
" It's some alien bug , some toxin .
" 它是 一些 外星人 漏洞 , 一些 毒素 .

"那是一种外星虫子，某种毒素。"

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə]['aɪsəleɪt][ˌaɪ 'tiː] , [faɪnd][æn; ən] ['æntibɒdi] .
We've got to isolate it , find an antibody .
我们已经 得到 到 隔离 它 , 寻找 一个 抗体 .

我们必须把它分离出来，找到抗体。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
" He went to work .
" 他 去 到 工作 .

他去上班了。

['dʒænjuəri] -
January 22
一月 -

1月22日

[aɪm] [skeəd] .
I'M scared .
我是 害怕的 .

我很害怕。

[ɪts] ['teɪkən] [θriː] [deɪz] [tuː; tə]['faɪnəlaɪz][ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] [tests] .
It's taken three days to finalize the atmospheric tests .
它是 已采取 三 天 到 最终确定 这 大气 测试 .

大气测试历时三天才最终完成。

['ɒksɪdʒən] , ['naɪtrədʒən] , ['hiːliəm] , [wɪð] [treɪs] ['gæsɪz] .
Oxygen , nitrogen , helium , with trace gases .
氧 , 氮 , 氦 , 和 痕迹 气体 .

氧气、氮气、氦气，以及微量气体。

[ðəʊz] [treɪs] ['gæsɪz][ɑː(r); ə(r)] [st'ɪŋkəz] .
Those trace gases are stinkers .
那些 痕迹 气体 是 臭虫 .

这些微量气体气味难闻。

['bɪʃəp] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'nɜːt] [gæs] , ['hevɪə] [ðæn; ðən]['zenɒn; 'ziːnɒn] .
Bishop discovered a new inert gas , heavier than Xenon .
主教 发现 一个 新的 惰性 气体 , 较重 比 氙 .

毕肖普发现了一种新的惰性气体，比氙气更重。

[hiːz] [ɪk'saɪtɪd] .
He's excited .
他是 兴奋的 .

他很兴奋。

[aɪm] ['kʌrəntli] ['tʃekɪŋ] [stʌf] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [rɪ'zɪdjuəl] [ɔː'gænɪk] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː] ['hæpi]
I'm currently checking stuff that looks like residual organic , and am not too happy
我是 现在 检查 东西 那 看起来 喜欢 残余 有机的 , 和 是 不是 也 快乐的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

我目前正在检查一些看起来像是残留有机物的东西，对此我不太满意。

[stɪl] , [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [siːm] [pjʊə(r)] .
Still , this atmosphere seems pure .
仍然 , 这 气氛 似乎 纯的 .

然而，这里的氛围似乎很纯净。

['ɑːmɪtɪdʒ] [ɪz] ['tʃeɪfɪŋ] .
Armitage is chafing .
阿米蒂奇 是 摩擦 .

阿米蒂奇感到很不自在。

" [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['flɔːrə] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [tə'deɪ] .
" It's in the flora , " he insisted today .
" 它是 在 这 植物 , " 他 坚持 今天 .

“它存在于植物群中，”他今天坚持说。

" ['sʌmθɪŋ] , [pə'hæps] , [ðæt] [ðeɪ] [et; eɪt] .
" Something , perhaps , that they ate .
" 某物 , 也许 , 那 他们 吃 .

“或许是他们吃的东西。”

" [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪnd] ['tɔːtnəs] , ['steərɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [æt; ət] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] .
" He stood with a strained tautness , staring feverishly at the chronometer .
" 他 站立 和 一个 紧张 紧绷 , 凝视 狂热地 在 这 计时器 .

他绷紧身体站着，焦急地盯着计时器。

" ['senətə(r)] [fɛrəgəts] [djuː] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒntækt] [suːn] .
" Senator Farragut's due to make contact soon .
" 参议员 法拉格特的 到期的 到 制作 接触 很快 .

“法拉格特参议员很快就会与您联系。”

['hwʌtəl] [ai] [tel] [hɪm] ? "
What'll I tell him ? "
什么会 我 告诉 他 ? "

我该怎么跟他说？

" [ðæt] [wɪr] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['bɪʃəp] [sed] ['draɪli] .
" That we're working on it , " Bishop said dryly .
" 那 是 在职的 在 它 , " 主教 说 干巴巴地 .

“我们正在努力，”主教冷冷地说。

" [ðæt] [ðə; ði] [fɔː(r)] [best] ['saɪəntɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] . "
" That the four best scientists in the Galaxy are working toward the solution . "
" 那 这 四 最好的 科学家 在 这 星系 是 在职的 朝向 这 解决方案 . "

“银河系中最优秀的四位科学家正在努力寻找解决方案。”

" [ðæts] [gʊd] , " ['ɑːmɪtɪdʒ] [sed] ['sɪəriəsli] .
" That's good , " Armitage said seriously .
" 那就是 好的 , " 阿米蒂奇 说 严重地 .

“那很好，”阿米蒂奇认真地说。

" [bʌt; bət] [ðel] ['wʌri] .
" But they'll worry .
" 但 他们会 担心 .

但他们会担心的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] ?
You are making progress ?
你 是 制作 进步 ?

你取得进展了吗?

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ræp] [ə; eɪ]['pes(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" I wanted to wrap a pestle around his neck .
" 我 通缉 到 裹 一个 杵 大约 他的 脖子 .

“我真想把研杵缠在他的脖子上。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .
We were all in the control room an hour later .
我们 是 全部 在 这 控制 房间 一个 小时 之后 .

一个小时后，我们都到了控制室。

['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['præktɪkli] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [fɛrəgəts] [vɔɪs] [bu:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
Armitage practically stood at attention while Farragut's voice boomed from the transmitter .
阿米蒂奇 几乎 站立 在 注意力 尽管 法拉格特的 嗓音 蓬勃发展 从 这 发射机 .

当法拉格特的声音从发射机里传出来时，阿米蒂奇几乎是立正站着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪ'metɪk] .
It was very emetic .
它 曾是 非常 催吐剂 .

它非常令人作呕。

[ðə; ði]['senətə(r)] [sed] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] .
The Senator said the entire hemisphere was waiting for us to announce the planet was safe for immigration .
这 参议员 说 这 全部的 半球 曾是 等待 为了 我们 到 宣布 这 行星 曾是 安全的 为了 移民 .

这位参议员说，整个西半球都在等着我们宣布地球对移民来说是安全的。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][mæn] .
He said the stars were a challenge to Man .
他 说 这 明星 是 一个 挑战 到 男人 .

他说，星辰对人类来说是一种挑战。

[hiː; hi] [spəʊk] ['fɪəfəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wɜːld] ['kraɪsɪs] .
He spoke fearfully of the Coming World Crisis .
他 辐 恐惧地 的 这 未来 世界 危机 .

他忧心忡忡地谈到即将到来的世界危机。

['epsɪlɒn; ep'saɪlən][wɒz; wəz][mænz] [lɑːst] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l] .
Epsilon was Man's last chance for survival .
ε 曾是 男人的 最后的 机会 为了 生存 .

Epsilon是人类生存的最后希望。

['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm]['aʊə(r)]['prəʊgres][wɒz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] ,
Armitage assured him our progress was satisfactory ,
阿米蒂奇 保证 他 我们的 进步 曾是 令人满意的 ,

阿米蒂奇向他保证，我们的进展令人满意。

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .
that within a few days we would have something tangible to report .
那 之内 一个 很少 天 我们 会 有 某物 有形 到 报告 .

几天之内我们就会有一些实质性的进展可以汇报。

[ðə; ði]['senətə(r)] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['hɪərəʊz] .
The Senator said we were heroes .
这 参议员 说 我们 是 英雄 .

这位参议员说我们是英雄。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
Finally it was over .
最后 它 曾是 超过 .

终于结束了。

[mæks] [jɔːn] .
Max yawned .
最大限度 打哈欠 .

马克斯打了个哈欠。

" ['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] ['voʊtərz] [stɑːt] [fiːld] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] .
" Wonder how many voters start field work at once .
" 想知道 如何 许多 选民 开始 场地 工作 在 一次 .

想知道有多少选民同时开始实地考察。

" ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [fraʊnd] .
" Armitage frowned .
" 阿米蒂奇 皱眉 .

阿米蒂奇皱起了眉头。

" [ɪts] [nɒt] ['fʌni] , - .
" It's not funny , Cizon .
" 它是 不是 有趣的 , - .

"这不好笑，西松。"

[nɒt] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] .
Not funny at all .
不是 有趣的 在 全部 .

一点都不好笑。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wɪv] [tʃekt] [aʊt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ai] [sə'dʒest] [wiː; wi] [stɑːt] [fiːld] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] .
Inasmuch as we've checked out the atmosphere , I suggest we start field work at once .
因此 作为 我们已经 已检查 出去 这 气氛 , 我 建议 我们 开始 场地 工作 在 一次 .

既然我们已经考察了大气情况，我建议我们立即开始实地考察。

" ['teɪlə(r)] [bliŋk] .
" Taylor blinked .
" 泰勒 眨眼 .

泰勒眨了眨眼。

" [wɪr] [stɪl] ['testɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'zɪdjuəl] — "
" We're still testing a few residual — "
" 是 仍然 测试 一个 很少 残余 — "

"我们仍在测试一些残留的——"

" [ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['nɒmɪn(ə)l]['liːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] .
" I happen to be nominal leader of this party .
" 我 发生 到 是 名义上的 领导者 的 这 派对 .

"我恰好是这个党的名义领导人。"

" ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [stʊd] ['veri] [tɔːl] , ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] .
" Armitage stood very tall , very determined .
" 阿米蒂奇 站立 非常 高的 , 非常 决定 .

阿米蒂奇身姿挺拔，意志坚定。

" ['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz][pjʊə(r)] .
" Obviously the atmosphere is pure .
" 明显地 这 气氛 是 纯的 .

"显然，这里的空气非常纯净。"

[lets] [meɪk] [sʌm; səm]['prəʊgres] !
Let's make some progress !
我们来吧 制作 一些 进步 !

让我们取得一些进展吧!

" ['februəri] [ˌtuː'tuː]
" February 2
" 二月 2

2月2日

[ðɪs] [ɪz]['prəʊgres] ?
THIS is progress ?
这 是 进步 ?

这就是进步吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ten] [deɪz] , [wɪv] [wɜːkt] [ðə; ði] [klɒk] [ə'raʊnd] .
For the past ten days , we've worked the clock around .
为了 这 过去的 十 天 , 我们已经 工作 这 钟 大约 .

过去十天，我们一直在昼夜不停地工作。

['kwɒntɪtətɪv] [ə'næləsɪs] , [sɔɪl] , ['wɔːtə(r)] , ['flɔːrə] , ['fɔːnə] , ['seljələ(r)] , [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] .
Quantitative analysis , soil , water , flora , fauna , cellular , microscopic .
定量 分析 , 土壤 , 水 , 植物 , 动物 , 细胞 , 显微镜 .

定量分析，土壤，水，植物，动物，细胞，微观。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[mæks][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['liːθ(ə)l]['ælkəlˌɔɪdz][ɪn][sʌm; səm] ['griːnɪʃ] [triː] ['fʌŋgəs] ,
Max has discovered a few lethal alkaloids in some greenish tree fungus ,
最大限度 有 发现 一个 很少 致命 生物碱 在 一些 绿绿色 树 菌 ,

马克斯在一些绿色的树木真菌中发现了几种致命的生物碱。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒləni] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['fʌŋgəs] ['iːtə(r)] .
but I doubt if the colony were indiscriminate fungus eaters .
但 我 怀疑 如果 这 殖民地 是 不加区分的 菌 食客 .

但我怀疑这个蚁群是否不加选择地食用真菌。

['bɪʃəp] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [njuː] [ˌjuːnɪ'seljələ(r)] [taɪps] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] .
Bishop has found a few new unicellular types , but nothing dangerous .
主教 有 成立 一个 很少 新的 单细胞 类型 , 但 没有什么 危险的 .

毕肖普发现了一些新的单细胞生物类型，但没有发现任何危险的。

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['tentəkld] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['rəʊtɪfə(r)] .
There's one tentacled thing that reminds me of a frightened rotifer .
有 一 触手 事物 那 提醒 我 的 一个 害怕 轮虫 .

有一个长着触手的东西，让我想起一只受惊的轮虫。

[mæks] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] - .
Max named it Armitagium .
最大限度 命名 它 - .

马克斯把它命名为阿米塔吉姆。

['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ɪz] [pliːzd] .
Armitage is pleased .
阿米蒂奇 是 高兴 .

阿米蒂奇很高兴。

[pə'hæps] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['kɑːlənɪsts] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fər'evə(r)]
Perhaps the fate of the hundred colonists will remain one of those forever
也许 这 命运 的 这 百 殖民者 将要 保持 一 的 那些 永远
[ˌʌn'sɒlvd] ['mɪstəriz] ,
unsolved mysteries ,
未解之谜 谜团 ，

或许，这百名殖民者的命运将永远成为一个未解之谜。

[laɪk] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meəri] [sə'lest] [ɔː(r)][ðə; ði] ['stɑːʃɪp] [pro'miθɪəs] .
like the fate of the Mary Celeste or the starship Prometheus .
喜欢 这 命运 的 这 玛丽 塞莱斯特 或者 这 星舰 普罗米修斯 .

就像玛丽·塞莱斯特号或普罗米修斯号星舰的命运一样。

[ðɪs] ['plænɪts] [kliːn] .
This planet's clean .
这 行星的 干净的 .

这个星球很干净。

['februəri] [fɔːr]
February 4
二月 4

2月4日

[tə'deɪ] [mæks] [ænd; ənd] [ai] [went] ['spesɪmən] - ['hʌntɪŋ] .
TODAY Max and I went specimen - hunting .
今天 最大限度 和 我 去 标本 - 打猎 .

今天我和Max去寻找标本。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːtəm] [ɒn]['epsɪlɒn; ep'saɪlən] .
It must be autumn on Epsilon .
它 必须 是 秋天 在 ε .

现在一定是埃普西隆的秋天了。

['evriweə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv]['skɑːlət][ænd; ənd]['əʊkə(r)] , [ðə; ði] ['skrʌbi] [bʊʃɪz]
Everywhere the trees are a riot of scarlet and ocher , the scrubby bushes
到处 这 树木 是 一个 暴动 的 猩红 和 赭石 , 这 灌木丛 灌木丛
[ɑː(r); ə(r)] ['ʃedɪŋ] [ðeə(r)] [liːvz] .
are shedding their leaves .
是 脱落 他们的 树叶 .

到处都是猩红和赭色的树木，矮小的灌木丛正在落叶。

[wʌns] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['θɪsəlˌlaɪk] [plɑːnts] [wɪð] ['spaɪni] [siːd] - [pɒdz] [ðæt] ['əʊpənd]
Once we came upon a field of thistlelike plants with spiny seed - pods that opened
一次 我们 来了 之上 一个 场地 的 蓟状 植物 和 带刺的 种子 - 豆荚 那 打开
[æz; əz][wiː; wi] [wɒtʃt] ,
as we watched ,
作为 我们 观看 ,

我们曾偶然发现一片长满蓟状植物的田野，这些植物结出的带刺种子荚在我们注视下裂开。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [spɔːrz] ['drɪftɪŋ] [ə'fiːld] [ɪn][æn; ən] ['edi] [ɒv; əv] ['tɪntɪd] [mɪst] .
the purple spores drifting afield in an eddy of tinted mist .
这 紫色的 孢子 漂流 田野 在 一个 涡流 的 有色 薄雾 .

紫色的孢子在一团有色薄雾中飘荡。

[mæks] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
Max said it reminded him of Scotland .
最大限度 说 它 提醒 他 的 苏格兰 .

马克斯说这让他想起了苏格兰。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] .
He kissed me .
他 亲吻 我 .

他吻了我。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] [sɔː] [tuː] ['skelətn] .
On the way back to the ship we saw two skeletons .
在 这 方式 后退 到 这 船 我们 锯 二 骷髅 .

返回船上的途中，我们看到了两具骸骨。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ɪts] ['fɪŋgəz] ['taɪtli] [lɒkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [θrəʊt] .
Each had its fingers tightly locked about the other's throat .
每个 有 它是 手指 紧紧 已锁定 关于 这 其他的 喉 .

他们两人的手指紧紧地掐着对方的脖子。

['februəri] -
February 20
二月 -

2月20日

[wiː; wi] [hæv; həv] , [tuː; tə] [deɪt] , ['ænlˌaɪz] [naɪn] ['hʌndrəd] [taɪps] [ɒv; əv] [plɑːnt] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒksɪn] ['kɒntent] .
WE have , to date , analyzed nine hundred types of plant life for toxin content .
我们 有 , 到 日期 , 分析 九 百 类型 的 植物 生活 为了 毒素 内容 .

到目前为止，我们已经分析了九百种植物的毒素含量。

['bɪʃəp] [hæz; həz] ['testɪd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [spɔːrz] [ænd; ənd] [bæk'tɪəriə] .
Bishop has tested innumerable spores and bacteria .
主教 有 测试 无数 孢子 和 细菌 .

毕晓普测试过无数的孢子和细菌。

['aʊə(r)] [slaɪd] [faɪl] [ɪz] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [stɪl] ['grəʊɪŋ] .
Our slide file is immense and still growing .
我们的 滑动 文件 是 巨大 和 仍然 生长 .

我们的幻灯片文件非常庞大，而且还在不断增加。

[mæks] [hæz; həz] ['kæptʃəd] ['sevrəl] ['ɪnsekts] .
Max has captured several insects .
最大限度 有 捕获 一些 昆虫 .

马克斯捉到了好几只昆虫。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['taɪni] ['jeləʊ] [bʊʃ] - ['spaɪdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [baɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [reə(r)] .
There is one tiny yellow bush - spider with a killing bite , but the species seem to be rare .
那里 是 一 微小的 黄色的 衬套 - 蜘蛛 和 一个 杀 咬 , 但 这 物种 似乎 到 是 稀有的 .

有一种体型很小的黄色灌木蜘蛛，它的咬伤能致命，但这种蜘蛛似乎很罕见。

['bɪʃəp] [hæz; həz] ['aɪsəleɪtɪd] [ə; eɪ] [məʊld] [bæk'tɪəriəm] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] ,
Bishop has isolated a mold bacterium that could cause a high fever ,
主教 有 孤立 一个 模具 细菌 那 可以 原因 一个 高的 发烧 ,

毕晓普分离出一种可能导致高烧的霉菌细菌。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˌprɒpə'geɪʃn] [reɪt] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lɑːst] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['blʌdstriːm] .
but its propagation rate is far too low to enable it to last long in the bloodstream .
但 它是 传播 速度 是 远的 也 低的 到 使能够 它 到 最后的 长的 在 这 血液 .

但是它的传播速度太慢，无法在血液中长时间存活。

[ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] - [tɔːl] ['ɑːθrəpɒd] .
The most dangerous animal seems to be a two - foot - tall arthropod .
这 最多 危险的 动物 似乎 到 是 一个 二 - 脚 - 高的 节肢动物 .

最危险的动物似乎是一种两英尺高的节肢动物。

['ðer] [reə(r)][ænd; ənd] ['piːsəbl] .
They're rare and peaceable .
它们是 稀有的 和 和平的 .

它们稀有且性情温和。

['bɪʃəp] [ˌvivi'sekt] [wʌn] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ə'lɑːmɪŋ] .
Bishop vivisected one yesterday and found nothing alarming .
主教 活体解剖 一 昨天 和 成立 没有什么 令人担忧 .

主教昨天对其中一具尸体进行了活体解剖，但没有发现任何异常情况。

[lɑːst] [naɪt] [ai] [driːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Last night I dreamed about the first expedition .
最后的 夜晚 我 梦见 关于 这 第一的 远征 .

昨晚我梦见了第一次探险。

[ai] [driːmd] [ðeɪ] [ɔːl] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['epsɪlɒn; ep'saɪlən][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
I dreamed they all committed suicide because Epsilon was too good for them .
我 梦见 他们 全部 坚定的 自杀 因为 ε 曾是 也 好的 为了 他们 .

我梦见他们都自杀了，因为Epsilon对他们来说太好了。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] !
This is ridiculous !
这 是 荒谬的 !

这太荒谬了!

[wɪr] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['mædnəs] ['getɪŋ] [nəʊ]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .
We're working in a sort of quiet madness getting no closer to the solution .
是 在职的 在 一个 种类 的 安静的 疯狂 获得 不 更近 到 这 解决方案 .

我们现在就像在无声的疯狂中工作，却离解决方案越来越远。

['ɑːmɪtɪdʒ] [tɔːkt] [tuː; tə]['senətə(r)] ['færəgət] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [hint] ['dɑːkli] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɪps] [ˌhaɪdrə'pɒnɪks] ['sɪstəm] [went] ['heɪwaɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən][ɪm'prɒpə(r)][ˌkɑːbəʊ'haɪdreɪt] [ɪm'bæləns] [kɪld] [ðə; ði] ['kɒləni] .
Armitage talked to Senator Farragut yesterday and hinted darkly that the first ship's hydroponics system went haywire and that an improper carbohydrate imbalance killed the colony .
阿米蒂奇 谈话 到 参议员 法拉格特 昨天 和 暗示 黑暗 那 这 第一的 船的 水培法 系统 去 失控 和 那 一个 不当 糖类 失衡 被杀 这 殖民地 .

阿米蒂奇昨天与参议员法拉格特谈话，并阴沉地暗示第一艘船上的水培系统出了故障，不适当的碳水化合物失衡导致殖民地死亡。

['prɪti] [θɪn] .
Pretty thin .
漂亮的 薄的 .

很瘦。

[fɛrəgəts] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Farragut's getting impatient .
法拉格特的 获得 不耐烦 .

法拉格特开始不耐烦了。

['bɪʃəp] [lʊks] ['hægəd] .
Bishop looks haggard .
主教 看起来 枯槁 .

主教看起来很憔悴。

[mæks] [lʊks] [grɪm] .
Max looks grim .
最大限度 看起来 严峻 .

马克斯脸色阴沉。

['februəri] -
February 23
二月 -

2月23日

['aʊə(r)] ['kwɒntɪtətɪv] [tests] [ɑ:(r); ə(r)] [sləʊɪŋ] [daʊn] .
OUR quantitative tests are slowing down .
我们的 定量 测试 是 减速 向下 .

我们的定量测试速度正在放缓。

[wi:; wi] [pleɪ] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [ɒv; əv] [brɪdʒ] [i:tʃ] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] .
We play a rubber of bridge each night before retiring .
我们 玩 一个 橡皮 的 桥 每个 夜晚 前 退休 .

我们每天晚上睡觉前都会打一局桥牌。

[lɑ:st] [naɪt] [ai] [trʌmp] [mæks] [eɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [snɑ:rld] [æt; ət][ˌem 'i:] .
Last night I trumped Max's ace and he snarled at me .
最后的 夜晚 我 胜出 马克斯的 高手 和 他 纠缠 在 我 .

昨晚我用王牌击败了马克斯的A，他冲我咆哮。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] .
We had a fight .
我们 有 一个 斗争 .

我们吵架了。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l][spɔ:(r)] - ['θɪs(ə)l] [æt; ət][maɪ]['kæbɪn][dɔ:(r)] .
This morning I found a bouquet of purple spore - thistles at my cabin door .
这 早晨 我 成立 一个 花束 的 紫色的 孢子 - 蓟 在 我的 舱 门 .

今天早上我在小屋门口发现了一束紫色的孢子蓟。

[mæks] [ɪz] [swi:t] .
Max is sweet .
最大限度 是 甜的 .

马克斯很可爱。

[ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [baɪ]['mju:tʃuəl] [kən'sent] , [wi:; wi] [ɔ:l] [nɒkt] [ɒf] [wɜ:k] [ænd; ənd] [pleɪd] [brɪdʒ] .
This afternoon , by mutual consent , we all knocked off work and played bridge .
这 下午 , 经过 相互的 同意 , 我们 全部 敲门 离开 工作 和 玩 桥 .

今天下午，经大家同意，我们都下班去打桥牌。

['bɪʃəp] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [bu'keɪ] [ɪn][ə; eɪ] [vɑ:z] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] .
Bishop noticed the thistle bouquet in a vase over the chronometer .
主教 注意到 这 蓟 花束 在 一个 花瓶 超过 这 计时器 .

主教注意到计时器上方花瓶里的一束蓟花。

[hi:; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
He objected .
他 反对 .

他表示反对。

" ['ðer] ['hɑ:mləs] , " [mæks] [sed] .
" They're harmless , " Max said .
" 它们是 无害 , " 最大限度 说 .

“它们无害，”马克斯说。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [smel] [naɪs] .
" Besides , they smell nice .
" 除了 , 他们 闻 好的 .

此外，它们闻起来很香。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɔːroʊz] ['rʌbə(r)] .
" I can hardly wait for tomorrow's rubber .
" 我 能 几乎 等待 为了 明天 橡皮 .

我简直迫不及待地想看到明天的比赛了。

['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [niːd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
Our work is important , but one does need relaxation .
我们的 工作 是 重要的 , 但 一 做 需要 松弛 .

我们的工作固然重要，但人也需要放松。

['februəri] -
February 25
二月 -

2月25日

['ɑːmɪtɪdʒ] [ɪz] ['tʃiːtɪŋ] .
ARMITAGE is cheating .
阿米蒂奇 是 作弊 .

阿米蒂奇作弊了。

['jestədeɪ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][skɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [oʊvɝtrɪks] .
Yesterday he failed to score one of my overtricks .
昨天 他 失败的 到 分数 一 的 我的 过度欺骗 .

昨天他没能拿到我设下的一个额外分数。

[wiː; wi] ['ɑːgjuːd] ['bɪtəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
We argued bitterly about it .
我们 争论 苦涩地 关于 它 .

我们为此事激烈争论。

['teɪlə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['saɪdɪd] [wɪð] [hɪm] .
Taylor , of course , sided with him .
泰勒 , 的 课程 , 侧面 和 他 .

当然，泰勒站在他那边。

[θriː] [hændz]['leɪtə(r)] , ['ɑːmɪtɪdʒ] [gɒt][ðə; ði][bɪd][ɪn] [hɑːts] .
Three hands later , Armitage got the bid in hearts .
三 双手 之后 , 阿米蒂奇 得到 这 出价 在 心 .

三局过后，阿米蒂奇在红桃牌中赢得了这局。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ɑːnərz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" One hundred and fifty honors , " he announced .
" 一 百 和 五十 荣誉 , " 他 宣布 .

“一百五十项荣誉，”他宣布道。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , " [ai] [sed] .
" That's a lie , " I said .
" 那就是 一个 说谎 , " 我 说 .

“那是谎言，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" It was only a hundred , " he grinned .
" 它 曾是 仅有的 一个 百 , " 他 咧嘴一笑 .

“才一百块钱而已，”他咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['gretə] .
" But thank you , Greta .
" 但 感谢 你 , 格蕾塔 .

“但是谢谢你，格蕾塔。”

[naʊ] [ai] [ʃænt] [traɪ][ðə; ði] [kwiːn] [fɪ'nes] .
Now I shan't try the queen finesse .
现在 我 不会 尝试 这 女王 技巧 .

现在我可不敢尝试女王的花招。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðev] [wʌn] [ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['iːvnɪŋz] !
" No wonder they've won the last three evenings !
" 不 想知道 他们有 韩元 这 最后的 三 晚上 !

难怪他们连续三个晚上都赢了！

[mæks] [ɪz]['fjʊəriəs] [wɪð] [ðem; ðəm][bəuθ] .
Max is furious with them both .
最大限度 是 狂怒 和 他们 两个都 .

马克斯对他们俩都非常生气。

['februəri] -
February 28
二月 -

2月28日

[wiː; wi] [pleɪd] [ɔːl] [deɪ] .
WE played all day .
我们 玩 全部 天 .

我们玩了一整天。

[mæks] [ænd; ənd] [ai] [kept] ['luːzɪŋ] .
Max and I kept losing .
最大限度 和 我 保留 输 .

我和Max一直输。

[ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] ['ɑːmɪtɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɒmpəs] [təʊd] , [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi]
I always knew Armitage was a pompous toad , but I never realized he
我 总是 知道 阿米蒂奇 曾是 一个 傲慢 蟾蜍 , 但 我 绝不 已实现 他
[wɒz; wəz] ['slaɪmi] .
was slimy .
曾是 黏糊糊的 .

我一直知道阿米蒂奇是个自大的家伙，但我从没意识到他这么卑鄙。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [geɪm] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['ɑːmɪtɪdʒ] ['əuvəkɔːl, ˌəuvə'kɔːl] [maɪ] ['daɪmənd]
This afternoon it was game all , and Armitage overcalled my diamond
这 下午 它 曾是 游戏 全部 , 和 阿米蒂奇 过度调用 我的 钻石
['əʊpənə(r)] [wɪð] [θriː] [speɪdz] .
opener with three spades .
开球 和 三 黑桃 .

今天下午双方战成平局，Armitage 用三黑桃跟注了我开局的方块。

['bɪʃəp] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ai] ['dʌbld] , ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [maɪ] [eɪs] - [kɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːts]
Bishop took him to four and I doubled , counting on my ace - king of hearts
主教 采取 他 到 四 和 我 双倍 , 计数 在 我的 高手 - 国王 的 心
[ænd; ənd] ['daɪəməndz] .
and diamonds .
和 钻石 .

主教让他拿到了四点，我加倍下注，指望着我的红桃和方块A-K。

[ai] [led] [aʊt] [maɪ] ['daɪmənd] [eɪs] [ænd; ənd] ['ɑːmɪtɪdʒ] [trʌmp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
I led out my diamond ace and Armitage trumped from his hand .
我 引领 出去 我的 钻石 高手 和 阿米蒂奇 胜出 从 他的 手 .

我打出方块A，阿米蒂奇用手中的牌打出王牌。

['bɪʃəp] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['dʌmi] .
Bishop laid down his dummy .
主教 铺设 向下 他的 假的 .

主教放下了他的傀儡。

[hiː; hi] [hæd; həd] [klʌbz] [ænd; ənd] [speɪdz] ['sɒlɪd] , [wɪð] ['dʌbəltən] [hɑːt] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] .
He had clubs and spades solid , with doubleton heart and diamonds .
他 有 俱乐部 和 黑桃 坚硬的 , 和 双份 心 和 钻石 .

他手握梅花和黑桃，还有两张红心和方块。

" [nʌn] ?
" None ?
" 没有任何 ?

“没有任何?

" [mæks] [ɑːskt] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['deɪndʒərəsli] .
" Max asked Armitage dangerously .
" 最大限度 问 阿米蒂奇 危险地 .

“马克斯危险地问阿米蒂奇。”

['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['titə] .
Armitage tittered .
阿米蒂奇 窃笑 .

阿米蒂奇轻笑了一声。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] .
I wanted to scratch his eyes out .
我 通缉 到 划痕 他的 眼睛 出去 .

我真想把他的眼睛挖出来。

[hiː; hi] [druː] [trʌmp] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [klʌbz] [ɒn] [bɔːd] , ['dʌmpɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] ['luːzəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He drew trump immediately and set up clubs on board , dumping the heart losers from his hand ,
他 画 王牌 立即地 和 放 向上 俱乐部 在 木板 , 倾销 这 心 失败者 从 他的 手 ,

他立即抽到王牌，摆出梅花，扔掉了手中的红桃输家。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['slʌfɪŋ] — [tuː] ['daɪəməndz] .
and finally sluffing — two diamonds .
和 最后 松动 — 二 钻石 .

最后，打磨出两颗钻石。

" [meɪd] ['sev(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [kəm'pleɪsntli] , " [les] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪ'niːg] [meɪks] [faɪv] , [wʌn] ['əʊvə,trɪk] ['dʌbld] .
" Made seven , " he said complacently , " less two for the diamond renege makes five , one overtrick doubled .
" 制成 七 , " 他 说 自满地 , " 较少的 二 为了 这 钻石 叛逆 制作 五 , 一 过度欺骗 双倍 .

“得了七分，”他得意地说，“减去方块反手牌的两分，得了五分，多赢了一墩，翻了一墩。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['vʌlnərəbl] , [səʊ] [ɪts] [geɪm] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] .
We were vulnerable , so it's game and rubber .
我们 是 易受伤害的 , 所以 它是 游戏 和 橡皮 .

我们当时很脆弱，所以比赛已经进入白热化阶段了。

" [ai] [gɑːspt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [juː; jʊ] [rɪ'negd] [dɪ'lɪbərətli] ! "
" You reneged deliberately ! "
" 你 背信弃义 故意地 ! "

“你是故意反悔的！”

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

['dʌbəltən] [ɪn] [hɑːts] [ænd; ənd]['daɪəməndz][ɪn][maɪ][hænd] .
Doubleton in hearts and diamonds in my hand .
双份 在 心 和 钻石 在 我的 手 .

我手里拿着两张红桃方块牌。

[ɪf] [juː; jʊ][get][ɪn] , [aɪm] [daʊn] [wʌn] .
If you get in , I'm down one .
如果 你 得到 在 , 我是 向下 一 .

如果你进去，我就少一个。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] [meɪd] [æn; ən] ['əʊvəˌtrɪk] .
As it was , I made an overtrick .
作为 它 曾是 , 我 制成 一个 过度欺骗 .

结果，我弄巧成拙了。

[ðə; ði]['əʊnli] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'niːg] [ɪz] [tuː] [trɪks] .
The only penalty for a renege is two tricks .
这 仅有的 惩罚 为了 一个 叛逆 是 二 技巧 .

违约的唯一惩罚是罚两局。

[ðə; ði] [ruːl] [bʊk] [dʌz] [nɒt] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twiːn] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd][ˌæksɪ'dent(ə)l] [riˈniːg, -ˈneig, -ˈnig, -ˈneg] .
The rule book does not differentiate between deliberate and accidental reneges .
这 规则 书 做 不是 区分 之间 商榷 和 偶然 背信弃义 .

规则手册没有区分故意违约和意外违约。

['sɒri] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

" [ai] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['flɒrɪd] [θrəʊt] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒʌgjələ(r)] .
" I stared at his florid throat , at his jugular .
" 我 凝视 在 他的 佛罗里达 喉 , 在 他的 颈静脉 .

我盯着他红肿的喉咙，盯着他的颈动脉。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [maʊθ] ['twɪtʃɪŋ] .
I could feel my mouth twitching .
我 可以 感觉 我的 嘴 抽搐 .

我感觉我的嘴角在抽搐。

[ɒn] [ðə; ði][nekst][hænd][ai][wɒz; wəz] ['dʌmi] .
On the next hand I was dummy .
在 这 下一个 手 我 曾是 假的 .

下一手牌我就成了个笨蛋。

[ai][ɪk'skjuːzd][maɪ'self][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [læb] .
I excused myself and went into the lab .
我 已原谅 我 和 去 进入 这 实验室 .

我找了个借口，进了实验室。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['skælpəl] .
I found a scalpel .
我 成立 一个 解剖刀 .

我找到了一把手术刀。

[ai] [keɪm] [ʌp]['kwaɪətli][bɪ'haɪnd] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [sɔː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]
I came up quietly behind Armitage and Bishop saw what I was going to do
我 来了 向上 悄悄 在后面 阿米蒂奇 和 主教 锯 什么 我 曾是 去 到 做
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
and shouted and I was not nearly fast enough .
和 喊叫 和 我 曾是 不是 几乎 快速地 足够的 .

我悄悄地走到阿米蒂奇身后，主教看到了我的意图，大声喊叫，但我反应远远不够快。

['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [dʌk] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['tæk(ə)ld][ˌem 'iː] .
Armitage ducked and Bishop tackled me .
阿米蒂奇 躲闪 和 主教 已解决 我 .

阿米蒂奇躲开了，毕肖普扑倒了我。

" [θæŋks] , [dɪə(r)] , " [mæks] [sed] ['θɔːtfəli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːdz] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði]
" Thanks , dear , " Max said thoughtfully , looking at the cards scattered on the
" 谢谢 , 亲爱的 , " 最大限度 说 深思熟虑 , 寻找 在 这 牌 疏散 在 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

“谢谢，亲爱的，”马克斯若有所思地说，看着散落在地板上的卡片。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [set][wʌn] [trɪk] .
" We would have been set one trick .
" 我们 会 有 到过 放 一 诡计 .

“我们本来可以耍个花招。”

[klʌb] [fɪ'nes] [feɪlz] . "
Club finesse fails . "
俱乐部 技巧 失败 . "

俱乐部技巧运用失败。

" [ʃiːz] ['kreɪzi] !
" She's crazy !
" 她是 疯狂的 !

“她疯了！”

" ['ɑːrmɪtɪdʒɪz] [maʊθ] [wɜːkt] .
" Armitage's mouth worked .
" 阿米蒂奇的 嘴 工作 .

“阿米蒂奇的嘴巴动了起来。”

" [ðə; ði] [streɪnz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
" The strain's too much for her !
" 这 菌株的 也 很多 为了 她 !

“她承受的压力太大了！”

" [ai][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

[ai][ə'pɒlədʒaɪzd] [hɪ'sterɪkli] .
I apologized hysterically .
我 道歉 歇斯底里地 .

我歇斯底里地道歉。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ai] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm][ai][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
After a while , I convinced them I was all right .
后 一个 尽管 , 我 确信 他们 我 曾是 全部 正确的 .

过了一会儿，我终于让他们相信我没事了。

[mæks] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sedətɪv] .
Max gave me a sedative .
最大限度 给予 我 一个 镇静剂 .

马克斯给我服用了镇静剂。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [pleɪ] ['eni][mɔː(r)] [brɪdʒ] .
We did not play any more bridge .
我们 做过 不是 玩 任何 更多的 桥 .

我们没有再打桥牌了。

['əʊvə(r)]['sʌpə(r)][ai][kept]['steərɪŋ][æt; ət]['ɑːrmɪtɪdʒɪz] [θrəʊt] .
Over supper I kept staring at Armitage's throat .
超过 晚餐 我 保留 凝视 在 阿米蒂奇的 喉 .

晚饭时，我一直盯着阿米蒂奇的喉咙看。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] , [ai][went][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] .
After eating , I went for a long walk .
后 吃 , 我 去 为了 一个 长的 走 .

吃完饭后，我出去散步了很久。

[wen] [ai][gɒt] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .
When I got back to the ship , everyone was sleeping .
什么时候 我 得到 后退 到 这 船 , 每个人 曾是 睡眠 .

当我回到船上时，大家都睡着了。

[mɑːtʃ] [wʌn]
March 1
行进 1

3月1日

['bɪʃəp] [faʊnd] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
BISHOP found Armitage this morning , in his cabin .
主教 成立 阿米蒂奇 这 早晨 , 在 他的 舱 .

主教今天早上在阿米蒂奇的小屋里找到了他。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , ['veri] [peɪl] , ['steərɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː] .
He came out , very pale , staring at me .
他 来了 出去 , 非常 苍白 , 凝视 在 我 .

他走了出来，脸色苍白，直直地盯着我。

" [juː; jʊ] [bɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You bitch , " he said .
" 你 婊子 , " 他 说 .

“你这个贱人,”他说。

" [ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .
" Ear to ear .
" 耳朵 到 耳朵 .

“耳语般地。”

[naʊ] ['hwʌtəl] [ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] ? "
Now what'll I do for a partner ? "
现在 什么会 我 做 为了 一个 伙伴 ? "

那我该找个伴侣呢?

" [juː; jʊ][kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .
" You can't prove it , " I said .
" 你 不能 证明 它 , " 我 说 .

“你无法证明这一点,”我说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][kən'faɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kwɔːtəz] , " [mæks] [sed] ['wɪərəli] .
" We'll have to confine her to quarters , " Max said wearily .
" 出色地 有 到 局限 她 到 四分之一 , " 最大限度 说 疲劳 .

“我们得把她限制在房间里,”马克斯疲惫地说。

" [aɪl] [tel] ['færəgət] . "
" I'll tell Farragut . "
" 患病的 告诉 法拉格特 . "

“我会告诉法拉格特。”

" [ænd; ənd] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['feɪlɪŋ] ?
" And let him know the expedition is failing ?
" 和 让 他 知道 这 远征 是 失败 ?

“让他知道这次探险失败了？”

" [mæks] [saɪd] .
" Max sighed .
" 最大限度 叹了口气 .

马克斯叹了口气。

" [jʊr; jər] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

“你说得对。

[wiːl; wil] [tel] [ðem; ðəm] ['ɑːmɪtɪdʒ] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
We'll tell them Armitage had an accident .
出色地 告诉 他们 阿米蒂奇 有 一个 事故 .

我们会告诉他们阿米蒂奇出了意外。

" [ai] [sed] ['sɪəriəsli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['suːɪsaɪd] .
" I said seriously , " It was obviously suicide .
" 我 说 严重地 , " 它 曾是 明显地 自杀 .

我严肃地说：“这显然是自杀。”

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [snæpt] . "
His mind snapped . "
他的 头脑 啪啪 . "

他精神崩溃了。

" [əʊ] , [gɒd] , " [mæks] [sed] .
" Oh , God , " Max said .
" 哦 , 上帝 , " 最大限度 说 .

“哦，天哪，”马克斯说。

[ðeɪ] ['berid] ['ɑːmɪtɪdʒ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
They buried Armitage this afternoon .
他们 埋葬 阿米蒂奇 这 下午 .

今天下午他们埋葬了阿米蒂奇。

[frɒm; frəm] [maɪ] ['kæbɪn] , [ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [dɪg] [ðə; ði] [greɪv] .
From my cabin , I watched them dig the grave .
从 我的 舱 , 我 观看 他们 挖 这 严重 .

我从我的小屋里看着他们挖坟墓。

['tʃiːtəz] ['nevə(r)] ['prɒspə(r)] .
Cheaters never prosper .
作弊者 绝不 繁荣 .

作弊者永远不会有好下场。

[mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː]
March 2
行进 2

3月2日

[mæks] [tɔːkt] [wɪð] ['senətə(r)] ['færəgət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
MAX talked with Senator Farragut this morning .
最大限度 谈话 和 参议员 法拉格特 这 早晨 .

MAX今天上午采访了参议员法拉格特。

[hiː; hi] [sed] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] ['hɪəroʊz] [deθ] .
He said Armitage had died a hero's death .
他 说 阿米蒂奇 有 死亡 一个 英雄们 死亡 .

他说阿米蒂奇死得像个英雄。

['færəgət] [saʊndz] ['wʌrid] .
Farragut sounds worried .
法拉格特 声音 担心 .

法拉格特听起来很担忧。

[ðə; ði] [pæn] - ['eɪʒnz] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [ðeə(r)] ['embəsi] [frɒm; frəm] [ɪm'pɪəriəl] ['æfrɪkə] .
The Pan - Asians have withdrawn their embassy from Imperial Africa .
这 平底锅 - 亚洲人 有 撤回 他们的 大使馆 从 帝国 非洲 .

泛亚学派已将其大使馆撤出帝国非洲。

['tenʃ(ə)n] [ɪz] ['maʊntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [həʊm] [frʌnt] .
Tension is mounting on the home front .
紧张 是 安装 在 这 家 正面 .

国内局势日益紧张。

[ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [stɑːt] [ðɪs] [wiːk] .
Immigration must start this week .
移民 必须 开始 这 星期 .

移民手续必须在本周开始。

[mæks] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
Max was very reassuring .
最大限度 曾是 非常 令人安心 .

马克斯让人很安心。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['faɪn(ə)l] [tests] , ['senətə(r)] .
" Just a few final tests , Senator .
" 只是 一个 很少 最终的 测试 , 参议员 .

“参议员，只剩最后几项测试了。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
We want to make sure .
我们 想 到 制作 当然 .

我们想确认一下。

" [wiː; wi] ['putə] [ɪn] ['aʊə(r)] ['læbrətɔːriz] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .
" We puttered in our laboratories all afternoon .
" 我们 推土机 在 我们的 实验室 全部 下午 .

“我们整个下午都在实验室里捣鼓。”

['bɪʃəp] [siːmd] [bɔːd] .
Bishop seemed bored .
主教 似乎 无聊的 .

主教似乎很无聊。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [θriː] - ['hændɪd] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [mæks] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ]
After dinner he suggested three - handed bridge and Max said he knew a
后 晚餐 他 建议 三 - 递交 桥 和 最大限度 说 他 知道 一个
['betə(r)] [geɪm] ,
better game ,
更好的 游戏 ,

晚饭后他提议玩三人桥牌，马克斯说他知道一种更好的游戏。

[ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] — [hɑːts] .
a friendly game his grandmother had taught him — hearts .
一个 友好的 游戏 他的 祖母 有 教授 他 — 心 .

这是他奶奶教他的一个有趣的游戏——红心大战。

[mɑːtʃ] [faɪv]
March 5
行进 5

3月5日

[ɪts] [ə; eɪ] [plɒt] !
IT'S a plot !
它是 一个 阴谋 !

这是个阴谋!

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [mæks] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]
All day long Bishop and Max have managed to give me the queen of
全部 天 长的 主教 和 最大限度 有 管理 到 给 我 这 女王 的
[speɪdz] .
spades .
黑桃 .

一整天，主教和马克斯都设法给了我黑桃皇后。

[ɪts] [dɪ'lɪbərət] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
It's deliberate , of course .
它是 商榷 , 的 课程 .

这当然是故意的。

[θriː] [taɪmz] [aɪv] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [held] [aʊt] [wʌn] [dæmd]
Three times I've tried for the moon and Bishop has held out one damned
三 时代 我已经 尝试 为了 这 月亮 和 主教 有 握住 出去 一 该死的
['lɪt(ə)l] [hɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
little heart at the end .
小的 心 在 这 结尾 .

我三次尝试摘月，主教却在最后只给了我一颗该死的小心脏。

[wʌns] [mæks] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ə'hed] [ɒn] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [di'mɑːnd, -'mænd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Once Max was slightly ahead on points and Bishop demanded to see the
一次 最大限度 曾是 轻微地 前方 在 积分 和 主教 要求 到 看 这
[skɔː(r)] .
score .
分数 .

当马克斯略微领先时，主教要求查看比分。

[ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] , [bʌt; bət] ['bɪʃəp] [ə'pɒlədʒaɪzd] .
I thought for a moment they would come to blows , but Bishop apologized .
我 想法 为了 一个 片刻 他们 会 来 到 打击 , 但 主教 道歉 .

我一度以为他们会大打出手，但主教道了歉。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ai] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's just that I hate to lose , " he said .
" 它是 只是 那 我 恨 到 失去 , " 他 说 .

“我只是讨厌失败,”他说。

" [kwaɪt] , " [mæks] [sed] .
" Quite , " Max said .
" 相当 , " 最大限度 说 .

“确实如此,”马克斯说。

[wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [tɜːnd] [ɪn] , ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒn] [pɔɪnts] .
When we finally turned in , Bishop was ahead on points .
什么时候 我们 最后 转向 在 , 主教 曾是 前方 在 积分 .

当我们最终返回时，主教队在积分上领先。

[tuː] [fɑː(r)] [ə'hed] .
Too far ahead .
也 远的 前方 .

走得太远了。

[mɑːtʃ] [sɪks]
March 6
行进 6

3月6日

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['bɪʃəps] [lɑːf] .
I SUPPOSE it's Bishop's laugh .
我 认为 它是 主教的 笑 .

我猜那是主教的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['hɔːrsˌlaɪk] ['straɪdənsi] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [aʊt]
It has a peculiar horselike stridency that makes me want to tear out
它 有 一个 奇特 马一样 刺耳 那 制作 我 想 到 撕 出去
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
his throat .
他的 喉 .

它发出一种奇特的、像马一样刺耳的叫声，让我恨不得撕开它的喉咙。

[twaɪs] [tə'deɪ] [aɪv] ['brəʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒækpɒt] .
Twice today I've broken down and cried when he made a jackpot .
两次 今天 我已经 破碎的 向下 和 哭 什么时候 他 制成 一个 头奖 .

今天他两次中大奖，我都忍不住哭了。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
I'm not going to cry any more .
我是 不是 去 到 哭 任何 更多的 .

我不想再哭了。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] , [biːf] - [jiːst] [ænd; ənd] ['viːtə] - [eɪl] .
Supper was the usual , beef - yeast and vita - ale .
晚餐 曾是 这 通常 , 牛肉 - 酵母 和 维塔 - 麦芽酒 .

晚餐照例是牛肉酵母汤和维他麦芽酒。

[ai][rɪ'membə(r)] ['setɪŋ] ['bɪʃəps] [pleɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
I remember setting Bishop's plate in front of him ,
我 记住 环境 主教的 盘子 在 正面 的 他 ,

我记得我把主教的盘子放在他面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [gliːm] [bɪ'twiːn] ['mauθful] .
and the way his pale eyes gleamed between mouthfuls .
和 这 方式 他的 苍白 眼睛 闪闪发光 之间 一口一口 .

还有他苍白的眼睛在咀嚼食物间隙闪烁的样子。

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [ə'hed] , " [hiː; hi] [gləut] .
" Three thousand points ahead , " he gloated .
" 三 千 积分 前方 , " 他 沾沾自喜 .

他得意洋洋地说："领先三千分。"

" [jʊl] ['nevə(r)] [kætʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" You'll never catch me now .
" 你会 绝不 抓住 我 现在 .

你永远也抓不到我了。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
Never , never !
绝不 , 绝不 !

绝不，绝不！

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['raɪðɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" That was when he gripped his throat and began writhing on the floor .
" 那 曾是 什么时候 他 紧握 他的 喉 和 开始 扭动 在 这 地面 .

"就在这时，他掐住自己的喉咙，开始在地上扭动。"

[mæks] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
Max felt his pulse .
最大限度 毛毡 他的 脉冲 .

马克斯摸了摸自己的脉搏。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
He stared at me .
他 凝视 在 我 .

他盯着我看。

" [ˈveri] [naɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very nice , " he said .
" 非常 好的 , " 他 说 .

"非常好,"他说。

" [kwɪk] .
" Quick .
" 快的 .

"快的。

[dɪd] [juː; jʊ] [juːz] [ə; eɪ] [dɪˈrɪvətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [griːn] [ˈfʌŋgəs] ?
Did you use a derivative of that green fungus ?
做过 你 使用 一个 衍生物 的 那 绿色的 菌 ?

你用的是那种绿色真菌的衍生物吗?

" [ai] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" I said nothing .
" 我 说 没有什么 .

我什么也没说。

[mæks] [ˈnɒstrəlz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] .
Max's nostrils were white and pinched .
马克斯的 鼻孔 是 白色的 和 捏 .

马克斯的鼻孔发白，呈收缩状。

" [mʌst; məst] [ai] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔːtɒpsi] ? "
" Must I make an autopsy ? "
" 必须 我 制作 一个 尸检 ? "

"我必须进行尸检吗？"

" [waɪ] [ˈbɒðə(r)] ?
" Why bother ?
" 为什么 打扰 ?

何必呢?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ɪts] [ˈɒbviəsli] [hɑːt] [ˈfeɪljə(r)] . "
" It's obviously heart failure . "
" 它是 明显地 心 失败 . "

"很明显是心力衰竭。"

" [jes] , [waɪ] [ˈbɒðə(r)] ?
" Yes , why bother ?
" 是的 , 为什么 打扰 ?

"是啊，何必呢？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['taɪəd] .
He looked tired .
他 看起来 疲劳的 .

他看起来很疲惫。

" [steɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] , ['gretə] .
" Stay in your cabin , Greta .
" 停留 在 你的 舱 , 格蕾塔 .

“待在你的小屋里，格蕾塔。”

[aɪl] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [miːlz] . "
I'll bring your meals . "
患病的 带来 你的 餐 . "

我会给你带饭。

" [ai][doʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] .
" I don't trust you .
" 我 不 相信 你 .

我不信任你。

" [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mædnəs] .
" His laughter had a touch of madness .
" 他的 笑声 有 一个 触碰 的 疯狂 .

他的笑声中带着一丝疯狂。

[mɑːtʃ] -
March 10
行进 -

3月10日

[mæks] [ˌʌn'lɒkt] [maɪ]['kæbɪn][dɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
MAX unlocked my cabin door this morning .
最大限度 已解锁 我的 舱 门 这 早晨 .

今天早上，MAX帮我打开了小木屋的门。

[hiː; hi] [lʊkt] [drɔːn] .
He looked drawn .
他 看起来 绘制 .

他面容憔悴。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" Listen , " he said .
" 听 , " 他 说 .

“听着，”他说。

" [aɪv] [tʃekt] [maɪ][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [pʌls] , [sə'laɪvə] , ['temprətʃə(r)] .
" I've checked my respiration , pulse , saliva , temperature .
" 我已经 已检查 我的 呼吸 , 脉冲 , 唾液 , 温度 .

“我已经检查了我的呼吸、脉搏、唾液和体温。

[ɔːl] ['nɔːm(ə)l] . "
All normal . "
全部 普通的 . "

一切正常。

" [səʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

“所以？ ”

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come here , " he said .
" 来 这里 , " 他 说 .

“过来，”他说。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [læb] .
I followed him into the lab .
我 随后 他 进入 这 实验室 .

我跟着他进了实验室。

[hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] .
He indicated a microscope .
他 表明的 一个 显微镜 .

他指了指显微镜。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] .
His eyes were bright .
他的 眼睛 是 明亮的 .

他的眼睛闪闪发光。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地? ”

" [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][maɪ] [blʌd] , " [hiː; hi] [sed] .
" A drop of my blood , " he said .
" 一个 降低 的 我的 血 , " 他 说 .

“一滴我的血,”他说。

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

" [ai] [skwɪntid] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .
" I squinted into the microscope .
" 我 眯着眼 进入 这 显微镜 .

我眯着眼睛看向显微镜。

[ai] [sɔː] ['pɜːp(ə)l][dɪsks] .
I saw purple discs .
我 锯 紫色的 光盘 .

我看到了紫色的圆盘。

['ɒdli] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'tæk] [ðə; ði] [red] [blʌd] [selz] .
Oddly , they did not attack the red blood cells .
奇怪 , 他们 做过 不是 攻击 这 红色的 血 细胞 .

奇怪的是，它们并没有攻击红细胞。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɪʃ(ə)n] , [nəʊ][maɪ'təʊsɪs] .
There was no fission , no mitosis .
那里 曾是 不 裂变 , 不 有丝分裂 .

没有发生细胞分裂，也没有发生有丝分裂。

[ðə; ði] [l'uːkəsˌaɪts] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [let][ðem; ðəm][ə'ləʊn] .
The leucocytes , strangely enough , let them alone .
这 白细胞 , 奇怪的 足够的 , 让 他们 独自的 .

奇怪的是，白细胞却对它们不闻不问。

[maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][ai] [tʊk] [ə; eɪ]['steraɪl] [slaɪd][ænd; ənd] ['prɪkt] [maɪ]['fɪŋgə(r)] .
My hands were shaking as I took a sterile slide and pricked my finger .
我的 双手 是 摇晃 作为 我 采取 一个 无菌 滑动 和 刺痛 我的 手指 .

我拿起一块无菌载玻片，扎破了自己的手指，双手都在颤抖。

[ai][pʊt][ðə; ði][slaɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .
I put the slide under the microscope .
我 放 这 滑动 在下面 这 显微镜 .

我把载玻片放在显微镜下。

[ai] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [lenz] [ænd; ənd] [stɛərd] .
I adjusted the lens and stared .
我 调整 这 镜片 和 凝视 .

我调整好镜头，凝视着。

['pɜːp(ə)l] [dɪsks] , ['swɪmɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['blʌdstriːm] .
Purple discs , swimming in my bloodstream .
紫色的 光盘 , 游泳 在 我的 血液 .

紫色的圆盘，在我的血液中游动。

['θraɪvɪŋ] .
Thriving .
熙 .

熙。

['maɪndɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .
Minding their own business .
介意 他们的 自己的 商业 .

他们只是在做自己的事。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [ai] [sed] .
" Me , too , " I said .
" 我 , 也 , " 我 说 .

“我也是，”我说。

" ['ðer] [ɪ'nɜːt] , " [mæks] [sed] ['hɔːsli] .
" They're inert , " Max said hoarsely .
" 它们是 惰性 , " 最大限度 说 沙哑地 .

“它们是惰性的，”马克斯沙哑地说。

" [ðeɪ] [doʊnt] [ə'fekt] [mə'tæbəlɪzəm] , [kɔːz] ['fiːvə(r)] , [ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] ['kemɪstri] [ɪn] ['eni] [wei] .
" They don't affect metabolism , cause fever , or interfere with the body chemistry in any way .
" 他们 不 影响 代谢 , 原因 发烧 , 或者 干扰 和 这 身体 化学 在 任何 方式 .

“它们不会影响新陈代谢，不会引起发烧，也不会以任何方式干扰身体化学反应。”

[duː; də] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ?
Do they remind you of anything ?
做 他们 提醒 你 的 任何事物 ?

它们让你想起什么吗？

" [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I thought about it .
" 我 想法 关于 它 .

我考虑过了。

[ðen] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [slaɪd] [faɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɑːkt] ['flɔːrə] — ['negətɪv] .
Then I went to the slide file that was marked flora — negative .
然后 我 去 到 这 滑动 文件 那 曾是 标记 植物 — 消极的 .

然后我找到了标记为“植物群—阴性”的幻灯片文件。

" [raɪt] , " [mæks] [sed] .
" Right , " Max said .
" 正确的 , " 最大限度 说 .

“没错，”马克斯说。

" [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['θɪs(ə)l] .
" The purple thistle .
" 这 紫色的 蓟 .

紫蓟。

[spɔːrz] !
Spores !
孢子 !

孢子！

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [klɑːgd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The atmosphere is clogged with them .
这 气氛 是 堵塞 和 他们 .

空气中充满了它们。

['gretə] , [maɪ] [swiːt] , [wɪr] [ɪn'fektɪd] . "
Greta , my sweet , we're infected . "
格蕾塔 , 我的 甜的 , 是 已感染 . "

格蕾塔，我的宝贝，我们都被感染了。

" [ai] [fiːl] [faɪn] , " [ai] [sed] .
" I feel fine , " I said .
" 我 感觉 美好的 , " 我 说 .

“我感觉很好，”我说。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wiː; wi] [ræn] [tests] .
All day long we ran tests .
全部 天 长的 我们 跑 测试 .

我们一整天都在进行测试。

['negətɪv] [tests] .
Negative tests .
消极的 测试 .

检测结果为阴性。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'gʌstɪŋli] ['helθi] .
We seem to be disgustingly healthy .
我们 似乎 到 是 令人作呕 健康 .

我们看起来健康得令人难以置信。

" [ˌsɪmbaɪ'əʊsɪs] , " [mæks] [sed] ['faɪnəli] .
" Symbiosis , " Max said finally .
" 共生 , " 最大限度 说 最后 .

“共生，”马克斯最后说道。

" [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] .
" Live and let live .
" 居住 和 让 居住 .

己所不欲，勿施于人。

[ə'pærəntli] [wɪr] [hoʊsts] .
Apparently we're hosts .
显然 是 主持人 .

显然我们是东道主。

" ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [dis'təːb] [ˌem 'iː] .
" Only one thing disturbs me .
" 仅有的 一 事物 扰乱 我 .

只有一件事让我感到困扰。

[məʊst] [sɪm'baɪəʊt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [həʊst] .
Most symbiotes do something for their host .
最多 共生体 做 某物 为了 他们的 主持人 .

大多数共生体都会为宿主做些什么。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] [hoʊsts] [sə'vaɪv(ə)l] [pə'tenʃ(ə)l] .
Something to enhance the host's survival potential .
某物 到 提高 这 主持人 生存 潜在的 .

能够增强宿主生存潜力的物质。

[wiː; wi] [pleɪd] [tʃes] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
We played chess this evening .
我们 玩 棋 这 晚上 .

我们今晚下棋了。

[ai] [wʌn] .
I won .
我 韩元 .

我赢了。

[mæks] [ɪz] ['fjʊəriəs] .
Max is furious .
最大限度 是 狂怒 .

马克斯怒不可遏。

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [spɔːt] .
He's such a poor sport .
他是 这样的 一个 贫穷的 运动 .

他真是个没风度的人。

[mɑːtʃ] -
March 11
行进 -

3月11日

[mæks] [tɔːkt] [wɪð] ['senətə(r)] ['færəgət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
MAX talked with Senator Farragut this morning .
最大限度 谈话 和 参议员 法拉格特 这 早晨 .

MAX今天上午采访了参议员法拉格特。

[hiː; hi] [geɪv] ['epsɪlɒn; ep'saɪlən] [ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['senətə(r)] [θæŋkt] [gɒd] .
He gave Epsilon a clean bill of health and the Senator thanked God .
他 给予 ε 一个 干净的 账单 的 健康 和 这 参议员 谢谢 上帝 .

他宣布埃普西隆身体健康，参议员为此感谢上帝。

" [ðə; ði] [fɜːst] ['stɑːʃɪp] [wɪl] [liːv] [tə'naɪt] , " [ðə; ði] ['senətə(r)] [sed] .
" The first starship will leave tonight , " the Senator said .
" 这 第一的 星舰 将要 离开 今晚 , " 这 参议员 说 .

"第一艘星舰将于今晚出发,"这位参议员说道。

" [raɪt] [ɒn] ['ʃedjuːl] , [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːlənɪsts] [ə'bɔːd] .
" Right on schedule , with ten thousand colonists aboard .
" 正确的 在 日程 , 和 十 千 殖民者 船上 .

"一切按计划进行，船上载有一万名殖民者。"

[jʊr; jər] [wɜːld] ['hɪərəʊz] !
You're world heroes !
你是 世界 英雄 !

你们是世界英雄!

" [mæks] [ænd; ənd] [ai] [pleɪd] [tʃes] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
" Max and I played chess the rest of the day .
" 最大限度 和 我 玩 棋 这 休息 的 这 天 .

"我和马克斯下棋下完了剩下的时间。"

[mæks] [wʌn] [kən'sɪstəntli] .
Max won consistently .
最大限度 韩元 始终 .

马克斯一直赢。

[hiː; hi] ['juːtəlaɪz] [ə; eɪ] [fɪ'æntʃɪtə] [ðæt] [ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pregnəb(ə)l] .
He utilizes a fianchetto that is utterly impregnable .
他 利用 一个 斜线 那 是 完全地 坚不可摧 .

他使用的斜线进攻固若金汤。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] [tə'mɒrəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
If he wins tomorrow , I shall have to kill him .
如果 他 胜利 明天 , 我 将 有 到 杀 他 .

如果他明天赢了，我就得杀了他。

[mæks]
MAX
最大限度

最大限度

[mɑːtʃ] -
March 13
行进 -

3月13日

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ɑːmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] .
IT was , of course , necessary for me to destroy Armitage and Bishop .
它 曾是 , 的 课程 , 必要的 为了 我 到 破坏 阿米蒂奇 和 主教 .

当然，对我来说，除掉阿米蒂奇和毕肖普是必要的。

[ðeɪ] [wʌn] [fɑː(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] .
They won far too often .
他们 韩元 远的 也 经常 .

他们赢的次数太多了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ə'baʊt] ['gretə] .
But I am sorry about Greta .
但 我 是 对不起 关于 格蕾塔 .

但我对格蕾塔的遭遇感到难过。

[jet] [ai][hæd; həd][tuː; tə] ['stræŋgl] [hɜː(r); hə(r)] .
Yet I had to strangle her .
然而 我 有 到 扼杀 她 .

但我不得不掐死她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['stɑːtɪd] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [kwiːnz] [pɔːn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] .
If she hadn't started that infernal queen's pawn opening it would have been different .
如果 她 之前没有 开始 那 地狱 女王的 典当 开幕 它 会 有 到过 不同的 .

如果她没有采用那个该死的后翼兵开局，结果就会不一样了。

[ʃiː; ʃi] [biːt] [ˌem 'iː][sɪks] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [geɪm] [ai] ['pʊld] [ə; eɪ][suː'pɜːb] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] ,
She beat me six times running , and on the last game I pulled a superb orang - outang ,
她 打 我 六 时代 跑步 , 和 在 这 最后的 游戏 我 拉 一个 高超 橙子 - 野外 ,

她连续六次击败我，最后一次我使出了超绝的猩猩战术。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
but it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [meit] [ɪn][fɔː(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sɜːpənt] [smɜːk]
She saw mate in four and gave me that serpent smirk
她 锯 伴侣 在 四 和 给予 我 那 蛇 傻笑

她看到四个人中有一个伴侣，然后给了我一个蛇一般的冷笑。

[ai] [nəʊ] [səʊ] [wel] .
I know so well .
我 知道 所以 出色地 .

我非常清楚。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?
How could I have ever been in love with her ?
如何 可以 我 有 曾经 到过 在 爱 和 她 ?

我怎么可能爱上她呢?

[mɑ:tʃ] -
March 14
行进 -

3月14日

['fraɪtfəli] ['bɔ:rɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] .
FRIGHTFULLY boring to be alone .
可怕地 无聊的 到 是 独自的 .

独处简直无聊透顶。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔ:t] .
I have a thought .
我 有 一个 想法 .

我有个想法。

[tʃes] .
Chess .
棋 .

棋。

[raɪt] [hænd] [ə'genst] [left] .
Right hand against left .
正确的 手 反对 左边 .

右手抵着左手。

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .
White and black .
白色的 和 黑色的 .

白色和黑色。

['dʒɒli] [gʊd] .
Jolly good .
乔利 好的 .

非常好。

[mɑ:tʃ] -
March 16
行进 -

3月16日

[ai] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .
I HAVEN'T much time .
我 还没有 很多 时间 .

我时间不多。

[left] [wɒz; wəz] [blæk] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ai] [bi:t] [hɪm] , [fɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [faɪv] .
Left was black this morning and I beat him , four out of five .
左边 曾是 黑色的 这 早晨 和 我 打 他 , 四 出去 的 五 .

今天早上左边是黑人，我赢了他，五局四胜。

[wɪr] [ɪn][ðə; ði] [læb] [naʊ] .
We're in the lab now .
是 在 这 实验室 现在 .

我们现在在实验室里。

[hiːz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['skrɪb(ə)l] [ðɪs] .
He's watching me scribble this .
他是 观看 我 涂 这 .

他正看着我涂涂画画。

[hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn] ['fjʊəri] .
His thumb and forefinger are twitching in fury .
他的 拇指 和 食指 是 抽搐 在 愤怒 .

他的拇指和食指愤怒地抽搐着。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [waɪt] ['spaɪdə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
He looks like some great white spider about to spring .
他 看起来 喜欢 一些 伟大的 白色的 蜘蛛 关于 到 春天 .

他看起来像一只即将跃起的白色大蜘蛛。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['skælpəl] , [baɪ] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] .
He sees the scalpel , by the microscope .
他 看到 这 解剖刀 , 经过 这 显微镜 .

他透过显微镜看到了手术刀。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Now his fingers are inching toward it .
现在 他的 手指 是 缓慢移动 朝向 它 .

现在他的手指正一点点地向它靠近。

['tretʃərəs] [biːst] .
Treacherous beast .
奸诈 兽 .

狡诈的野兽。

[aɪm] [strɒŋgə(r)] .
I'm stronger .
我是 更强 .

我更强壮了。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] ['æmpjuteɪt] . . .
If he tries to amputate . . .
如果 他 尝试 到 截肢 . . .

如果他试图截肢……

— [dʒeɪmz] ['kɔːzɪ; -sɪ]
— JAMES CAUSEY
— 詹姆斯 考伊

——詹姆斯·考西

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction May 1955 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 可能 - .

本文摘自1955年5月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[nəʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神